

COLORADO GENERAL ASSEMBLY

EXECUTIVE COMMITTEE

Rep. Julie McCluskie, Chair
Sen. Stephen Fenberg, Vice-chair
Rep. Monica Duran
Sen. Robert Rodriguez
Rep. Rose Pugliese
Sen. Paul Lundeen

STAFF

Natalie Castle, Director



EXECUTIVE COMMITTEE OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

ROOM 029 STATE CAPITOL
DENVER, COLORADO 80203-1784
E-mail: lcs.ga@coleg.gov
303-866-3521 FAX: 303-866-3855

Por favor vea la página 3 para información en español

Policy of the Executive Committee of the Legislative Council Language Interpretation Services

April 26, 2024

1. Purpose

It is the policy of the Colorado General Assembly that the official legislative proceedings of the legislative branch of the Colorado state government be accessible to and usable by every person. Ideally, this should include language accessibility. Accessible language is communication that includes everyone, including people who speak English as a second language and who may need assistance overcoming language barriers. Language accessibility is necessary to help promote inclusivity and ensure Colorado constituents have equal access and opportunities to participate in committee hearings.

Of the nearly 5.8 million people who live in Colorado, over 900,000 residents speak a non-English language in their homes. In addition, nearly 390,000 residents are classified as having limited English proficiency. Those living in Colorado who do not speak English or have limited English proficiency are first and foremost Colorado residents and constituents. It is our duty to provide them with the chance to testify in official committee hearings under fair conditions. This includes but is not limited to, being provided with a qualified interpreter for full language accessibility.

2. Availability of Services and Request Process

Language interpretation services may be requested to allow witnesses to provide verbal public testimony in a legislative committee. Language interpretation or translation services will not be provided for other legislative proceedings, such as floor sessions, committee meetings at which

public testimony is not scheduled to be taken, or non-legislative proceedings such as individual or stakeholder meetings with legislators, town hall meetings, or meetings with legislative staff.

Requests for language interpretation services must be made to the Legislative Council Staff, by phone or by email, at least **two business days** before the time the service is needed. For example, a request for an interpreter for a Monday committee hearing must be made no later than 4:00 p.m. of the preceding Thursday. Because the Colorado General Assembly relies on outside vendors to provide these services, requests for services made with less notice may result in an inability to provide the services being requested.

After receiving the request for interpretation, the Legislative Council Staff will attempt to contact providers to arrange services. The Legislative Council Staff will work cooperatively with a person making a request to provide services under this policy that will most satisfactorily meet the requestor's needs, to the extent the services are available in the area and there is sufficient time within which to arrange for the services. Interpretation requests for languages other than Spanish are dependent upon the Legislative Council Staff being able to schedule a vendor that provides interpretation in the requested language.

Advance notice will assist in ensuring the timeliness of a response to requests for services. Legislative staff will do their best to accommodate a request for services on less notice than specified above, but the requestor should be aware that difficulties in scheduling services may be encountered in accommodating a request. Staff's ability to furnish services will depend on the request, the specific language requested, the number of requests for services at any given time, and the workload of public and private sources upon whom staff must depend for the provision of services.

All requests for services should be made to the Legislative Council Staff by phone or by email as follows:

Legislative Council Staff
ATTN: Request for Language Interpretation Services
303-866-3521
lcs.ga@coleg.gov

3. Types of Services Available

A person may arrange for the following services by contacting the Legislative Council Staff.

Qualified language Interpreters. A person requesting a language interpreter must indicate for which committee meeting the interpretation is requested, the date, and time, if known, during which an interpreter will be required, and the language for which interpretation is requested.

Interpreter over Zoom. A person requesting language interpretation may request the interpreter to attend the committee meeting over Zoom.

4. Services Not Provided Under the Policy

The Legislative Council Staff will not provide or arrange language interpretation services unless a person is in need of such services in order to provide verbal public testimony at a legislative committee hearing. This policy does not cover the translation of written materials, and Legislative Council Staff will not provide or arrange for the translation of written materials into languages other than English under this policy.

COLORADO GENERAL ASSEMBLY

EXECUTIVE COMMITTEE

Rep. Julie McCluskie, Presidenta
Sen. Stephen Fenberg, Vicepresidente
Rep. Monica Duran
Sen. Robert Rodriguez
Rep. Rose Pugliese
Sen. Paul Lundeen

STAFF

Natalie Castle, Directora



COMITÉ EJECUTIVO DEL CONSEJO LEGISLATIVO

ROOM 029 STATE CAPITOL
DENVER, COLORADO 80203-1784
Correo electrónico: lcs.ga@coleg.gov
303-866-3521 FAX: 303-866-3855

Política del Comité Ejecutivo del Consejo Legislativo Servicios de Interpretación de Idiomas

26 de abril de 2024

1. Propósito

Es política de la Asamblea General de Colorado que los procedimientos legislativos oficiales del poder legislativo del gobierno del estado de Colorado sean accesibles y utilizables por todas las personas. Idealmente, esto debería incluir la accesibilidad lingüística. El lenguaje accesible es una comunicación que los abarca a todos, incluidas las personas que hablan inglés como segundo idioma y que pueden necesitar ayuda para superar las barreras lingüísticas. La accesibilidad lingüística es necesaria para ayudar a promover la inclusión y asegurar que los electores de Colorado tengan el mismo acceso y oportunidades para participar en las audiencias del comité.

De los casi 5.8 millones de personas que viven en Colorado, más de 900,000 residentes hablan un idioma distinto al inglés en sus hogares. Además, casi 390,000 residentes están clasificados como con dominio limitado del inglés. Aquellos que viven en Colorado que no hablan inglés o tienen un dominio limitado del inglés son, ante todo, residentes y electores de Colorado. Es nuestro deber brindarles la oportunidad de testificar en las audiencias oficiales del comité en condiciones equitativas. Esto incluye, entre otros, proporcionar un intérprete calificado para una accesibilidad lingüística completa.

2. Disponibilidad de los servicios y proceso de solicitud

Se pueden solicitar servicios de interpretación de idiomas para permitir que los testigos brinden testimonio público verbal en un comité legislativo. No se ofrecerán servicios de interpretación o traducción de idiomas para otros procedimientos legislativos, como sesiones plenarias,

reuniones de comités en las que no se programe tomar testimonio público o procedimientos no legislativos, como reuniones individuales o de partes interesadas con legisladores, reuniones públicas o reuniones con personal legislativo.

Las solicitudes de servicios de interpretación de idiomas deben presentarse ante el personal del Consejo Legislativo, por teléfono o por correo electrónico, al menos **dos días laborables** antes de la hora en que se necesite el servicio. Por ejemplo, una solicitud de un intérprete para una audiencia del comité del lunes debe hacerse a más tardar a las 4:00 p.m. del jueves anterior. Debido a que la Asamblea General de Colorado depende de proveedores externos para proporcionar estos servicios, las solicitudes de servicios realizadas con menos antelación pueden verse en la imposibilidad de recibir los servicios que se solicitan.

Después de recibir la solicitud de interpretación, el personal del Consejo Legislativo intentará ponerse en contacto con los proveedores para organizar los servicios. El personal del Consejo Legislativo trabajará en cooperación con la persona que haga una solicitud para proporcionar servicios en virtud de esta política que satisfagan de la manera más satisfactoria las necesidades del solicitante, en la medida en que los servicios estén disponibles en la zona y haya tiempo suficiente para organizar los servicios. Las solicitudes de interpretación para idiomas distintos del español dependen de que el personal del Consejo Legislativo pueda programar un proveedor que ofrezca interpretación en el idioma solicitado.

La notificación anticipada ayudará a asegurar la puntualidad de una respuesta a las solicitudes de servicios. El personal legislativo hará todo lo posible para atender una solicitud de servicios con menos anticipación que la especificada anteriormente, pero el solicitante debe ser consciente de que se pueden encontrar dificultades para programar servicios al atender una solicitud. La capacidad del personal para prestar servicios dependerá de la solicitud, el idioma específico solicitado, el número de solicitudes de servicios en un momento dado y la carga de trabajo de las fuentes públicas y privadas de las que deba depender el personal para la prestación de los servicios.

Todas las solicitudes de servicios deben presentarse al personal del Consejo Legislativo por teléfono o por correo electrónico de la siguiente manera:

Legislative Council Staff
ATTN: Request for Language Interpretation Services
303-866-3521
lcs.ga@coleg.gov

3. Tipos de servicios disponibles

Una persona puede organizar los siguientes servicios poniéndose en contacto con el personal del Consejo Legislativo.

Intérpretes lingüísticos cualificados. La persona que solicite un intérprete de idiomas debe indicar para qué reunión del comité se solicita la interpretación, la fecha y la hora, si se conocen, durante las cuales se requerirá un intérprete y el idioma en el cual se solicita la interpretación.

Intérprete a través de Zoom. Una persona que solicite interpretación de idiomas puede solicitar al intérprete que asista a la reunión del comité a través de Zoom.

4. Servicios no prestados en virtud de la política

El personal del Consejo Legislativo no prestará ni organizará servicios de interpretación de idiomas a menos que una persona necesite dichos servicios para proporcionar testimonio público verbal en una audiencia del comité legislativo. Esta política no cubre la traducción de materiales escritos y el personal del Consejo Legislativo no ofrecerá ni hará arreglos para la traducción de materiales escritos a otros idiomas que no sean el inglés conforme a esta política.